

AR 4037

1/11

CORRESPONDENCE - BERNARD F.V. JAFFÉ

1980-1981

A 25/3

CH-4103
BOTTMINGEN
BASEL LAND
FLURWEG 13
TEL. BASEL 35 57 06

Sept. 1981.

- Liebe Frau Jaffe,
ich möchte Ihnen heute gleich
auf Ihren letzten Brief eine
Antwort senden.
Als Zeichnungs-Nachruf ist in
3 verschiedenen Blättern:
(Basler Nachrichten, Frankfurter
Allgemeine Zeitung und die Welt)
- ~~diese~~ derselbe Nachruf wie der
beigefügte erschiene. Ich habe
ihn für Sie photokopieren
lassen.

Heisst Ihr Bot: Steuerleistungen
oder Steuerleistungen
(so auf Prüfungen
so auf dem Label?)

Vielen Dank für Ihren Brief,
ich hoffe es geht Ihnen einigen-
massen gut. Nun kommt bald
der Winter u. das wird be-
steunt für Sie nicht die beste
Saison sein.

Ich plane später im Oktober
zu meinem Sohn für eine kleine
Weile zu reisen. Ich werde
versuchen Sie am Telefon zu
sprechen. Bis dahin mit
herzlichen Grüssen bin ich

Ihre Ganda Jaffe
(Anny)

Bohningen, 7.9.81.

Liebe Frau Jaffé,
für Ihre Worte des Mitgefühls beim
Tod meines geliebten Mannes sage
ich Ihnen Dank. Er starb so wie er
es sich immer wünschte, ohne zu
leiden, und das war eine Freude
& ist mein einziger Trost. Wir werden
Ihn immer missen, seine Güte & Liebe
& Fürsorge für uns alle wird nie
zu ersetzen sein. Er freute sich

wird die Kopie des Jaffe Stamm-
Baumes zu erhalten und er bewundert
eine grosse Arbeit. Mein Sohn hat es
mir nach London mitgenommen, er u.
die Kinder haben grosses Interesse
daran. So ist es in den richtigen
Händen. - Ich hoffe es geht Helen
inzwischen gesundheitlich etwas
besser. Mit vielem Dank und
einem Kiss bei ich Ihre
Garda Jaffe'

(Ann & and)

Wir trauern um

Dr. jur. Bernard F. V. Jaffé

Ehrenvorsitzender des Aufsichtsrats unserer Gesellschaft

der am 28. Juli 1981 im 92. Lebensjahr verstorben ist.

Dr. Jaffé stellte seine unternehmerischen Fähigkeiten und seine international anerkannten Erfahrungen fast ein halbes Jahrhundert unserer Gesellschaft zur Verfügung. Er hat sich durch Weitblick und außergewöhnliche Leistungen großes Ansehen über unser Unternehmen hinaus erworben. An der erfolgreichen Entwicklung unserer Gesellschaft und anderer Schwesterunternehmen war er maßgeblich beteiligt.

Seine Persönlichkeit und seine Verdienste werden unvergessen bleiben.

Aufsichtsrat, Vorstand, Gesamtbetriebsrat und Mitarbeiter
der

STANDARD ELEKTRIK LORENZ
AKTIENGESELLSCHAFT

Die Trauerfeier findet im engsten Familienkreis statt.
Stuttgart-Zuffenhausen, den 29. Juli 1981.

4103 Bottmingen, den 28. Juli 1981
Flurweg 13

Heute am frühen Morgen ist mein lieber Mann, mein Vater, unser
Großvater

Bernhard Friedrich Viktor Jaffé

im Alter von 91 Jahren in Frieden verstorben. Wir trauern um ihn.

Armgard Jaffé
Bernard W. Jaffé
Roberta, Caroline und Anthony Jaffé
London, England

Die Bestattung findet im engsten Familienkreis statt.

13, FLURWEG
BOTTMINGEN, BASEL

23.7.81

liebe Mira Jaffé

handied on
28 July 1981

- Heute erhielt ich Ihre wirklich
bewundernswerte Arbeit. Vielen
Dank. Nach Studium werde ich
das Werk bei meinem nächsten Be-
such meinem Sohn zur Bewahrung
geben. Ich hoffe, dass Sie Ihre
selbstgewählte Arbeit nunmehr abge-
- schlossen haben und sich der Ruhe
und Erholung widmen können.
Mit mir scheint es jetzt bergab zu
gehen.

Herzliche Grüsse

Bernard Jetté

Check anbei

J.E.Jaffé

38, Atherton Close
Shurdington
Cheltenham/Glos.
GL 51 5 SB
England
21.November 1980.

Herrn Dr. Bernhard Jaffé
Flurweg 13
Bottmingen, Basel
Switzerland

Sehr geehrter Herr Dr. Jaffé,

verzeihen Sie bitte, dass ich mich heute mit einigen Fragen an Sie wende, deren Beantwortung fuer mich von Wichtigkeit ist. Ich habe den Stammbaum der Jaffés niedergeschrieben, zu denen Ihre Familie gehoert. Er wird allgemein als ein "Meisterwerk" begruesst, was mich bedrueckt, weil ich weiss, dass die Ihren Zweig betreffenden Seiten trotz jahrelanger Forschung immer noch fehler- und lueckenhaft sind. Wuerden Sie die grosse Guete haben, die beiliegenden Seiten 12, 29-33 zu korrigieren und an mich zurueckzusenden?

Auf Seite 12 macht mir die Reihenfolge der 7 Soehne von Geheimrat Bernhard Jaffé (1824-1885) Sorge. Genau weiss ich nur, dass Mathilde, die einzige Tochter, das juengste Kind war. Ist meine Annahme, dass Ihr Vater Moritz der aelteste war, richtig? Ich bezweifle, dass Ludwig und Karl an der richtigen Stelle sind; von diesen beiden Bruedern weiss ich ueberhaupt nichts. Die anderen Brueder sind mir zwar durch ihre Werke bekannt, aber nicht als Privatpersonen und so fehlen mir oft genaue Daten.

Die Seiten 29-33 sind zum Teil nicht vollstaendig, weil es mir durch den Holocaust nicht gelungen ist, die Nachkommen zu finden. Ihre Adresse bekam ich gestern auf Umwegen nach jahrelangem Suchen.

Ich waere Ihnen sehr dankbar, wenn Sie Seite 29, Sie selbst und Ihre naechsten Angehoerigen betreffend, ergaenzen koennten. Haben Sie Geschwister? Deren Namen? Deren Kinder? Maedchennamen Ihrer Gattin? Haben Sie Aender?

Fuer jedes Familienmitglied brauche ich folgende Einzelheiten:

Vorname(n) und Nachname
Geburtsdatum= und Ort
Todesdatum= und Ort
Vorname(n) und Maedchennamen der Ehefrau, Heiratsdatum & Ort
Geburtsdatum= und Ort der Ehefrau
Todesdatum= und Ort der Ehefrau
Das Gleiche fuer deren Nachkommen bis zur Gegenwart.

Seite 30: unvollstaendig

Seite 31: und Seite 32: einige Daten fehlen. Reihenfolge der Kinder?

Seite 33: ganz leer.

---.---.---.---.---

Die Seiten 34 und 62 lege ich nur Interesse halber bei. Sie sind bis auf wenige fehlende Daten richtig, weil ich Mathildes Nachkommen gefunden habe. Sie leben in U.S.A., haben aber den Kontakt mit der uebrigen Familie verloren.

Der handschriftliche "Ueberblick" soll Ihnen ein Bild von dem Umfang meiner Arbeit geben.

Ich weiss natuerlich nicht, ob Sie sich fuer Familienforschung interessieren. Haben Sie einen Stammbaum zur Verfuegung, von dem Sie mir eine Photokopie senden koennten? Ihr beruehmter Vorfahre,

der Historiker Prof. Philipp Jaffé (1819-1870) soll einen Stammbaum geschrieben haben, den er Ihrem Vater Moritz hinterlassen hat, und Ihr Vater habe denselben weitergeführt. Wissen Sie etwas davon? Es wäre traurig, wenn er verlorengegangen wäre.

Es ist mir sehr arg, sie zu bemühen, und ich hoffe, Sie werden es mir nicht übelnehmen. Darf ich Sie noch einmal herzlich bitten, mir meine Fragen zu beantworten, soweit Ihnen das möglich ist. Für jede Auskunft bin ich dankbar.

Mit den besten Wünschen bin ich

Ihre

P.S. Sollten Sie oder Ihre Familie an meinem Werk interessiert sein, so werde ich Ihnen gern ein Exemplar schicken. - Ich weiss schon jetzt, dass ich mit Ungeduld darauf warten werde, von Ihnen zu hören. Es geht leider viel zu viel Zeit mit Warten verloren.

d.
b.
m.
d.
b.

Anlagen.

B.2.2.2.4.2. Walter Hasenclever

Dr. jur. BERNARD F. V. JAFFÉ
Ehrenvorsitzender des Aufsichtsrates
der
Standard Elektrik Lorenz AG

7000 Stuttgart 40 (Zuffenhausen)
Hellmuth-Hirth-Straße 42
Telefon (0711) 8211

Privat:
CH 4103 Bottmingen BL
Flurweg 13
Telefon (0041 61) 355706

4. XI. 80

liebe Miss Jaffé,

Ihren Brief v. 21. XI. und den interessanten Stempel habe ich mit grosser Bewunderung Ihres Fleisses erhalten. Leider bin ich infolge meines Alters (90) und Mangels eines Secretariats nicht in der Lage eingehend auf die Familienprobleme einzugehen, füge jedoch einige Angaben und Ergänzungen bei, die Ihnen vielleicht helfen werden.

Ich möchte folgende allgemeine Bemerkungen hierzu fügen

In unserer Familiengeschichte befinden sich u. A. die Namen einiger Personen die in ihrer Zeit von Bedeutung waren und die vielleicht - wenn die gesuchte Geschichte geschrieben wird - hervorgehoben werden könnten.

1. der alte Rabbi Nordsee - über den viel geschrieben ist
2. Marcus Jaffé, gest. 1806. Er ist als der Vorvater einer grossen Zahl von begabten Schriftstellern in einem demnächst vom Archiv der Deutschen Literatur in München herauszugebenden Werk über die Deutsche Literatur des 19. Jahrhunderts etlogisch.

Er diesen gehörten u. z. Philipp Jaffé (auch erwähnt in Prof. Sooth's - Oxford - Geschichte der German Historians in the 19th century.
x Wohnung data: Marcus 1764-1842

Richard Jaffé (1861-1920)

der z. Zt. sehr bekannte und viel aufgeführte Stücke
geschrieben hat, u. a. "des Bill des Signorelli"

Fritz Jaffé - viele bei Cotta erschienene Gedichtwerke
"Geschichte des Elsass" "Volk zwischen 2 Nationen"

Übersetzung des weltbekannten Baues über Hadrian
von Madame Sourcelan, Member of the Academy.

Members of the Mammoth Family, whose founder
was one of the original managers of the A.E.G.
Company with Rutenberg.

- and also my father Moritz J. who published
books on the Irish economy, and also on the
history of the Provinz of Posen, and Venice.

Aber es ist keine Frage, dass der bekannte Jaffé
in Mitteleuropa Bernhard Jaffé war, der in der
Entwicklung von Posen maßgebend war. Er war u. a.
Stadtrordneter, Vorsteher von Posen.

Präsident der Industrie u. Handelskammer der Provinz.

- Preussischer Geheimen Rat und Ritter des Roten-
Adlerordens und des Kronenordens. Seine Frau Berta
war die einzige nichtadelige Dame des Louise-
Ordens in Ostdeutschland.

Ich bemerke noch, dass Sie sich vielleicht Arbeit
hätten sparen können, wenn Sie auf bekannte
Directories zurückgegriffen hätten.

z. B. The Jewish Encyclopedia, published in U.S.A.
all my personal dates are included in f. instance
Who is who in America, and in Statesmen's who is who
in Kelly's Directories, London.

when
writing
SAMUEL

There are quite a number of grandchildren
of Louis Laffé (who was by far the richest uncle)
live in the U.S. but to get information on these
here is the address of one of them:

Mrs. Marie L. Gerbaty
923 5th Av.
New York, N. Y. 10021

If you mention my name to her I feel sure
that she will give you as much information, she can.

Best regards and my best wishes for your work,

Yours

H. F. V. Laffé

J.E.Jaffé

Dr. jur. BERNHARD JAFFE
FLURWEG 13
CH 4103 BOTTMINGEN/BASEL
SWITZERLAND

38, Atherton Close
Shurdington
Cheltenham/Glos.
GL 51 5 SB
England
10th December 1980.

Dear Dr.Jaffé,

thank you very much for your long appreciative letter of 4th December 1980. I am so grateful that you took the trouble to answer my letter and fill in some of the gaps. I admire your active mind and your handwriting. Mine is rather shaky, so I use the typewriter.

I am glad that you stressed Geheimrat Bernhard Jaffé's importance in the development of the province Posen. I knew that he held many high offices. Unfortunately, one cannot give all the details one would like within the framework of a family tree, though I try at least to draw the attention to outstanding personalities wherever possible. When I described your grandfather as a well-known timber merchant, I had an old newspaper article in mind, mentioning him and other members of the Posen Jaffés (among them my own grandfather S.D.Jaffé) as the founders of the timber trade of Eastern Europe. It is high time that the history of your family was written. I wonder who will do it?

I already told you in my letter of 21st November 1980 that I am well-acquainted with the achievements of your famous ancestors, including your father and his brothers. Most of them were men of letters with important publications to their credit. Nevertheless I have often difficulty in getting their personal dates right. I possess a good deal of literature on Rabbi Mordecai and the historian Prof.Philipp Jaffé. I read Dr.Joseph's translation of French verse and have a photocopy of his wife's (Anna Kronthal's) delightful little book "Posner Muerbekuchen, Jugend=erinnerungen einer Posnerin", Muenchen Karl Wehrle, 1932. I know the titles of Dr.Richard's plays, but have not read them, nor any of Dr.Fritz's works. I have a feeling of personal gratitude towards Prof.Max, the surgeon, because he saved my life at birth. I also read parts of your father's book "Die Stadt Posen unter preussischer Herrschaft" in which he pays tribute to your grandfather Bernhard J.

One thing is puzzling me: I have a newspaper article of 1934 which says that it was your father Moritz who, as an authority on Polish affairs, went with the German delegation to the Versailles peace treaty negotiations in 1919. Now, after receiving your letter and consulting on your advice the Statesmen Who's Who I am not sure that it was not you who went to Versailles. Would you kindly enlighten me on this subject?

Thank you so much for giving me the Canadian address; I shall contact them in the New Year.

May be this will come in time to wish you a Happy X-mas. In any case, I can send you and your wife New Year greetings.

Yours v.sincerely,

Dr. jur. BERNARD F. V. JAFFÉ
Ehrenvorsitzender des Aufsichtsrates
der
Standard Elektrik Lorenz AG

7000 Stuttgart 40 (Zuffenhausen)
Hellmuth-Hirth-Straße 42
Telefon (0711) 8211

Privat:
CH 4103 Barmmingen BL
Flurweg 13
Telefon (0041 61) 355706

4. XI. 30

liebe Frau Jaffé,

Ihren Brief v. 21. XI. und die interessanten Briefe
habe ich mit großer Aufmerksamkeit gelesen. Besonders
beim Lesen der in Ihrem Brief vom 4. XI. und dem Brief
vom 24. XI. enthaltenen Nachrichten über die Lage in
der Familie habe ich mich sehr interessiert. Ich
hoffe, daß die Angelegenheiten sich in nächster
Zeit klären werden.

Ich möchte folgende allgemeine Bemerkungen machen:

In unserer Familiengeschichte befinden sich u. a. die
Namen einiger Personen die in ihrer Zeit von Bedeutung
waren und die nicht nur in der Familie, sondern in
der Geschichte allgemein bekannt sind.

Es ist eine große Freude, daß Sie sich für die
Geschichte der Familie interessieren. Ich hoffe,
daß Sie die Geschichte der Familie in nächster
Zeit kennen lernen werden. Ich hoffe, daß Sie
die Geschichte der Familie in nächster Zeit
kennen lernen werden.

Die Geschichte der Familie ist eine
sehr interessante Angelegenheit.
Ich hoffe, daß Sie die Geschichte der Familie
in nächster Zeit kennen lernen werden.

(SF. q moit ceuifnoo)

- 84 -

J.E. Jaffé

Dr. Bernard F.V. J.
73, Elmweg
CA 4103 Böttingen BL
Switzerland

38, Atherton Close
Shurdington
Cheltenham/Glos.
GL 51 5 SB
England, U.K.
24. April 1981.

Lieber Herr Dr. Jaffé,

wie geht es Ihnen? Was macht Ihre Bronchitis? Ich huste immer noch nach meiner Virus-Infektion, bin schwach und ans Haus gefesselt. Die guten Stunden benutze ich dazu, um die Ihren Familienzweig betreffenden Seiten so vollstaendig wie moeglich in meinen fertigen Stammbaum hineinzuarbeiten. Das macht viel mehr Muehe und Kopfzerbrechen als ich mir vorgestellt hatte. Ich will Sie nicht unnoetig mit Fragen belaestigen, aber es gibt ein paar, die nur Sie beantworten koennen.

1) Ich bemuehe mich, auf die Bedeutung einiger Ihrer naechsten Angehoerigen hinzuweisen. Zum Beispiel erwaehne ich, dass Ihrer Grossmutter Bertha Jaffé, née Pincus, der Luise-Orden verliehen wurde, ohne ihr Geburts- und Todesdatum angeben zu koennen. Das tut mir weh. Darf ich Sie um diese beiden Daten bitten? Ich nehme wohl mit Recht an, dass Ihre Grossmutter in Posen geboren und gestorben ist.

2) Koennen Sie mir die Adresse von Lieselotte Jaffé, der in New York lebenden unverheirateten Tochter Ihres Onkels Richard J. geben? Mrs. Garbaty, fuer die dies eine Leichtigkeit waere, da sie eine Kusine und Freundin von Lieselotte ist, lehnt es ab, und ich will mich nicht noch einmal an sie wenden. Allerdings weiss Mrs. G. nicht, wie gut ich unterrichtet bin und dass ich ihr einen Gefallen tun will und nicht umgekehrt.

3) Besitzen Sie alte Familienpapiere, Briefe, Fotografien oder sonstige Dokumente, Ihre Vorfahren betreffend, von denen Sie mir eine Fotokopie anfertigen lassen koennten? Ich habe Sie das schon in meinem ersten Brief gefragt, aber damals wussten Sie noch nicht, dass ich meine Ahnenforschung ernst nehme, obwohl sie nur ein "hobby" ist. Inzwischen habe ich Ihnen "Aostproben" meiner Arbeit zugesandt, die Ihnen zeigen, dass ich mit der Materie vertraut bin. Gerade deshalb sind solche Familienpapiere fuer mich besonders aufschlussreich. Ich habe zum Beispiel manches Problem dadurch geloest, dass ich Prof. Philipp Jaffé's Original-Briefe an seine Eltern gelesen habe. Ich kann natuerlich nicht von Ihnen verlangen, dass Sie selbst nach alten Papieren herumsuchen, denn ich weiss, wie anstrengend das ist. Vielleicht kann Ihnen jemand behilflich sein, z.B. Ihr Sohn, wenn er im Mai zu Ihnen kommt?

Das bringt mich zum Thema Ihrer bevorstehenden goldenen Hochzeit. Darf ich Ihnen und Ihrer Gattin schon heute meine besten Wuensche aussprechen. Der grosse Tag wird gewiss festlich begangen werden. Sie koennen auf ein langes und ereignisreiches Leben zurueckblicken.

Ich danke Ihnen fuer Ihre Mithilfe und bin mit vielen Gruessen

Ihre

E.2.1.4.2.3. Dr. Fritz Oettinger

b. 9. 9. in Hamburg

d. 1940 in Amsterdam

m. Elisabeth Lotte Oettinger (his first cousin, see E.2.1.4.3.4. on p.19)

b. 4.10. in Hamburg

d. 14. 5.1940 in Amsterdam

E.2.1.4.2.3.1. Jonas Martin Oettinger

b.

d.

E.2.1.4.2.3.2. Ernst Philipp Oettinger

b.

d.

Handwritten notes and bleed-through text are visible on the page. At the top, there is a handwritten note: "Dr. Fritz Oettinger, b. 9.9.1899, d. 1940, Amsterdam". Below this, there is a handwritten note: "Elisabeth Lotte Oettinger, b. 4.10.1899, d. 14.5.1940, Amsterdam".

The main body of the page contains a list of names and dates, which appear to be bleed-through from the reverse side of the page. The text is mostly illegible due to the bleed-through and the quality of the scan. However, some words like "Hamburg", "Amsterdam", and "1940" are clearly visible.

At the bottom of the page, there is a handwritten note: "Ich danke Ihnen für Ihre Mühe und die mir vielen Grüssen".

BOTTMINGEN
BASEL LAND
FLURWEG 13
TELBASEL 35 57 06

4. 5. 81

liebe Miss Taffé

• Zunächst meinen besten Dank
für Ihre guten SO. Hochzeitswünsche.
Die Anwesenheit unseres Sohnes und
einer Enkelin (Caroline) ist hierbei
die einzige, allerdings willkommenen,
Ausnahme vom Alltag.

Zu Ihren Fragen:

• Adresse von Lieselotte V. :
11 Riverside Drive, Apt. 5 HW
New York 10023.

Geburts- und Todesort von Berta J.
wahrscheinlich Posen.

Ansonsten muss ich leider mitteilen
dass ich bei meinen vielen, teils sehr
radikalen Umzügen irgendwelche
Familienarchive teils nicht mitge-
nommen, teils verloren habe!
Zumal meine Eltern nach meinem
Wegzüge noch einige Jahre in
Posen blieben, und dann ihrerseits
Vieles einbüßten, wie z. B. das
gesamte verbliebene Vermögen.

Meine Gesundheit ist noch und
überhaupt recht angeschlagen.

Heiliche Grüße

Ihr
Bernard Joffe

J.E.Jaffé

38, Atherton Close
Shurdington
Cheltenham/Glos.
GL 51 5 SB
England
Tel.(0242) 862566
16 July 1981.

Herrn Dr. Bernard F.V. Jaffé
Flurweg 13
CH 4103 Bottmingen
Switzerland

Dear Dr. Jaffé,

last month I sent you my birthday wishes from Tesserete/Tic. on the wrong date, to-day, back in England, I celebrate the correct date by getting your family tree copy ready for posting. You told me over the telephone that you would like a copy and that you are prepared to pay for the expenses. I accept your kind offer gratefully. The expenses for photocopying, binder, postage, etc. are £ 20.00 per copy.

The pages which will be of particular interest to you, your son and your grandchildren are:

p. 1, 2, 5, 12, 13, 29-34, 61-66, 101-104, 112-114.

They deal with the descendants of your grandfather Geheimrat Bernhard Jaffé, Posen and as you can see for yourself I have not exactly been idle since I first wrote to you in November 1980, regarding your branch.

The whole family tree is very interesting, at least to me, and it took years of research and hard work to compile it. In some cases, I had to perform miracles. As to yourself, I am not so sure that you can be bothered now-a-days to study my work in detail. But you can always hand it on to your son.. I am not going to send him another copy unless he specially asks for it.

I hope that you are fairly well. I can feel with you, one has to suffer a great deal when one gets old. My stay in the Lugano area was enjoyable, but did not cure my Bronchitis, I am sorry to say. Not enough sunshine and warm weather this year.

With best wishes and kindest regards, also to Mrs. Jaffé,

Yours sincerely,

P.S. I think you know by now that I am the granddaughter of S.D. Jaffé, the founder of the "other" large timber firm of Posen? Where have all the Jaffé millions gone to??

|| Family tree in red binder A 4
|| and Over All Picture

his
91st
birthday